

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2012/11

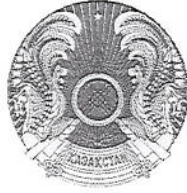
The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the representatives of Ecuador and Kazakhstan to the United Nations.

2 February 2012

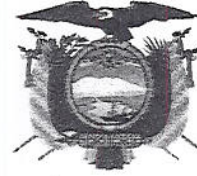
* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants de l'Équateur et du Kazakhstan auprès de l'Organisation.

Le 2 février 2012



Permanent Mission of the
Republic of Kazakhstan
to the United Nations



Permanent Mission of the Republic of
Ecuador
to the United Nations

23 January 2012

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Republic of Kazakhstan and the Republic of Ecuador have established diplomatic relations as of today, 23 January 2012.

We, therefore, request your kind assistance in circulating this Memorandum of Understanding, which we signed on behalf of our respective governments, as a document of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of the
Republic of Kazakhstan

H.E. Byrganym Aitimova
Ambassador and Permanent
Representative of the Republic
of Kazakhstan to the United Nations

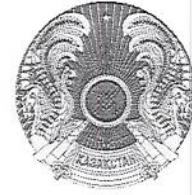
For the Government of the
Republic of Ecuador

H.E. Diego Morejón
Ambassador and Deputy
Permanent Representative of Ecuador to
the United Nations
Chargé d' Affairs a.i.

To His Excellency
Ban Ki-moon
Secretary General of the United Nations
United Nations Headquarters
New York



Misión Permanente de la
República del Ecuador
ante las Naciones Unidas



Misión Permanente de la República
de Kazajstán
ante las Naciones Unidas

23 Enero 2012

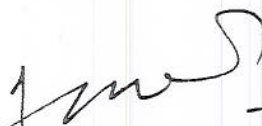
Excelencia,

Tenemos el honor de informar a Vuestra Excelencia que la República del Ecuador y la República de Kazajstán han establecido relaciones diplomáticas, a partir de hoy 23 de enero de 2012.

En consecuencia solicitamos su asistencia para que el Memorando de Entendimiento, firmado a nombre de nuestros respectivos Gobiernos, sea distribuido como documento de las Naciones Unidas.

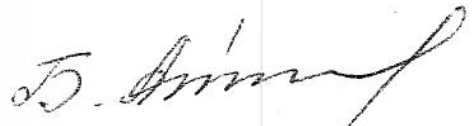
Hacemos propicia esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de nuestra consideración más alta y distinguida.

Por el Gobierno de la República
del Ecuador



S.E. Diego Morejón
Embajador y Representante
Permanente Alterno – Encargado de
Negocios de la República del Ecuador ante
las Naciones Unidas

Por el Gobierno de la República
de Kazajstán



S.E. Byrganym Aitimova
Embajadora y Representante
Permanente de Kazajstán
ante las Naciones Unidas

Al Excelentísimo Señor
Ban Ki-moon
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York.-

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON
THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
AND
THE REPUBLIC OF ECUADOR**

The Republic of Kazakhstan and the Republic of Ecuador;

Based on the common interests of their respective peoples;

Guided by the Principles of the Charter of the United Nations;

Foreseen to warranty peace and international security, equality among States, respect for independence, national sovereignty and territorial integrity, as well as no interference in internal affairs of nations and other principles recognized under international law;

Expressing their trust that this Memorandum of Understanding will contribute effectively to the promotion of trade, culture and friendship between both of our countries;

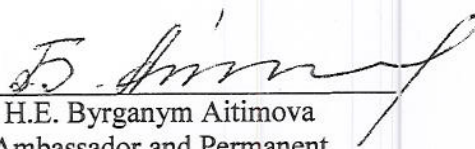
Taking into consideration the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961;

Have agreed to establish diplomatic relations, as of the date of subscription of the present Memorandum of Understanding.

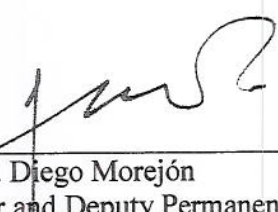
Done in New York on 23 of January 2012, in three originals, in the English, Kazakh and Spanish languages, all texts being equally authentic.

For the Republic of Kazakhstan

For the Republic of Ecuador



H.E. Byrganym Aitimova
Ambassador and Permanent
Representative of the Republic
of Kazakhstan to the
United Nations



H.E. Diego Morejón
Ambassador and Deputy Permanent
Representative of the Republic of
Ecuador to the United Nations
Chargé of Affairs a.i.

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
ENTRE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR Y LA REPÚBLICA DE
KAZAJSTÁN**

La República del Ecuador y la República de Kazajstán;

Basándose en el común interés de sus respectivos pueblos;

Guiados por los Principios de la Carta de las Naciones Unidas;

Previendo garantizar la paz y seguridad internacionales, la igualdad entre los Estados; el respecto por la independencia, la soberanía nacional y la integridad territorial, la no intervención en los asuntos internos de las Naciones y otros principios reconocidos por el Derecho Internacional;

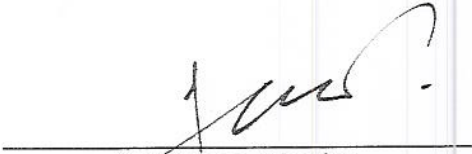
Expresando su confianza en que este Memorando de Entendimiento contribuirá significativamente a la promoción del comercio, cultura y amistad entre ambos países;

Teniendo en consideración la Convención de Viena sobre las Relaciones Diplomáticas, de 18 de abril de 1961;

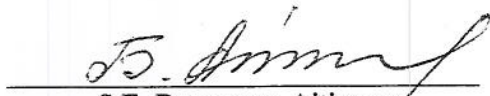
Han acordado establecer relaciones diplomáticas, a partir de la fecha de suscripción del presente Memorando de Entendimiento.

Hecho en Nueva York, el 23 de enero de 2012, en tres originales, en idiomas español, kazajo e inglés, siendo todos los textos igualmente idénticos.

Por la República del Ecuador


S.E. Diego Morejón
Embajador y Representante
Permanente Alterno del Ecuador
ante las Naciones Unidas
Encargado de Negocios a.i.

Por la República de Kazajstán


S.E. Byrganym Aitimova
Embajadora y Representante
Permanente de la República de
Kazajstán ante las Naciones Unidas